

2. — Biographie du sin-ts'iu Je ¹⁾.

信 苴 日

Le *sin-ts'iu Je* était un *Po* 僰²⁾; son nom de famille était *Touan* 段. Ses ancêtres avaient été héréditairement rois du royaume de *Ta-li* 大理³⁾; mais, dans la suite, ils furent souvent destitués par leurs ministres influents qui étaient de la famille *Kao* 高⁴⁾. En l'année *kouei-tch'eu* (1253), sous le règne de *Hien-tsong* (*Mangoukhan*), *Che-tsou* (Koubilaï), sur l'ordre de l'empereur, alla faire une expédition dans le Sud; il tua le ministre *Kao Siang* 高祥⁵⁾ et

1) Cette biographie est tirée du chap. CLXVI du *Yuan-che*. On peut la comparer à celle qui se trouve dans le chap. XX du *Yuan che lei pien* et à celle qui a été traduite par SAINSON d'après le *Nan tchao ye che* (p. 113—117 de la trad.). — Le *sin-ts'iu Je* n'est autre que *Touan Che* 段實, qui eut le titre posthume de duc de *Wou-ting* et qui était le frère cadet de *Touan Hing-tche*; il fut administrateur général de *Ta-li* et autres lieux de 1261 à 1282; c'est lui qui est mentionné dans l'inscription de 1325 comme ayant restauré le temple *Tch'ong-cheng* afin d'attirer la bénédiction du Bouddha sur la dynastie des *Yuan*. — Comme l'indique une note du *Yuan che lei pien*, *sin-ts'iu* 信苴 est proprement le nom d'une fonction; *sin-ts'iu* est en effet l'équivalent thaï du titre chinois de *tsong-kouan* 總管 «gouverneur» (cf. *Nan tchao ye che*, trad. SAINSON, p. 112, n. 1); quant à *Je* 日, c'est une altération du nom personnel *Che* 實 de *Touan Che*.

2) Les *Po* 僰 ne sont autres que les *Pa yi* 擺夷 ou Barbares *Pa* (cf. DEVÉRIA, *La frontière sino-annamite*, p. 99—105). Dans leur propre langue, les *Pa yi* s'appelaient *Luk tai* (en transcription chinoise 六歹), c'est-à-dire «les enfants des *Tai*» (cf. F. W. K. MÜLLER, *Die Pa-yi und Pah-poh Sprachen*; *T'oung pao*, t. III, p. 17). Ainsi *Touan Che* (ou *sin-ts'iu Je*) est formellement rattaché à la famille des peuples Thais.

3) F. W. K. MÜLLER (*op. cit.*, *T'oung pao*, t. III, p. 19) conjecture que le nom de *Ta-li* signifie «les *Tai* de *Li*», c'est-à-dire la peuplade Thaïe établie sur les bords du *Eul hai* 洱海 dont le nom en *Pa yi* est *Li kai* (ou le lac *Li*, car le mot *kai* est sans doute la transcription du mot chinois *hai* 海).

4) La famille *Kao* était devenue graduellement si puissante dans le royaume de *Ta-li* que, en 1094, *Kao Cheng-t'ai* 高昇泰 put usurper le trône; à sa mort, survenue en 1096, il demanda que les *Touan* reprissent leur royaume; mais à partir de ce moment, les *Touan* n'eurent plus que nominalement l'autorité royale et tout le pouvoir effectif resta entre les mains de la famille *Kao* (cf. *Nan tchao ye che*, trad. SAINSON, p. 100).

5) Ce personnage est aussi appelé *Kao T'ai-siang* 高泰祥 (cf. *Nan tchao ye che*, trad. SAINSON, p. 107). Il avait le titre de premier ministre et dirigeait en fait le gouvernement (cf. la note précédente).